



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI PALERMO

Dipartimento di Giurisprudenza  
DIGI / Dipartimento di Eccellenza

Il Direttore / Prof. Aldo Schiavello

**digi**

## AVVISO

PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 INCARICO DI COLLABORAZIONE OCCASIONALE

**VISTO** l'art.7, comma 6, del Decreto Legislativo n.165/01 e successive modificazioni, relativo al conferimento di incarichi di collaborazione mediante procedure di valutazione comparativa;

**VISTA** la legge 30 dicembre 2010, n. 240, relativa alle norme in materia di organizzazione delle università, di personale accademico e reclutamento, nonché delega al Governo per incentivare la qualità e l'efficienza del sistema universitario;

**VISTO** il Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di collaborazione a soggetti esterni all'Università degli Studi di Palermo ai sensi dell'art. 7 comma 6 del D.Lgs. 165/2001, emanato con D.R. 449 del 27.2.2013 e modificato dal Senato Accademico e dal Consiglio di Amministrazione con delibere del 20.7.2015 e del 21.7.2015;

**VISTA** la richiesta prot n. 2821 del 24/9/2020 a firma del resp. scientifico prof. Aldo Schiavello (acquisita al protocollo d'Ateneo n. 75759 del 24/9/2020), con la quale è stata rappresentata l'esigenza di avvalersi di personale per l'affidamento di n. 1 incarico di collaborazione occasionale nell'ambito del Progetto "The Dark side of law- prin 2017", il cui costo relativo graverà sulla Voce PRJ-0323 \_ prin 2017 del Dipartimento di Giurisprudenza;

**CONSIDERATO** che, ai sensi dell'art. 7, comma 6 lett. b), del d. lgs. n. 165/2001, al fine di procedere al conferimento di un incarico ad un soggetto esterno occorre preliminarmente procedere ad una reale ricognizione a seguito della quale risulti l'inesistenza di personale interno in possesso della professionalità richiesta;

**RITENUTO** pertanto, che per ragioni di celerità dell'azione amministrativa il presente avviso debba essere rivolto sia ai dipendenti dell'Ateneo che ai soggetti esterni;

**VISTO** il provvedimento autorizzativo alla pubblicazione del presente avviso emesso, ai sensi della circolare prot. n. 9534 del 30/01/2008, dal Direttore Generale con prot. n. 2020-UNPACLE-0078367 del 01/10/2020 acquisito al protocollo del Dipartimento Di.Gi. con num 2916 del 01/10/2020;

## SI RENDE NOTO

### Art. 1

E' indetta una procedura comparativa per soli titoli , per l'affidamento di n. 1 incarico di collaborazione occasionale per la **durata** di tre mesi (3 mesi).

L'attività richiesta consisterà in:

- Traduzione dall'italiano all'inglese dei Capitoli 1 e 2 del libro di M. Brigaglia "Potere. Una rilettura di Michel Foucault" ES, 2019, per un totale di circa 31.500 parole

Alla presente selezione potranno partecipare sia i dipendenti dell'Ateneo che soggetti esterni.

I dipendenti dell'Ateneo potranno manifestare la propria disponibilità utilizzando il modello di cui all'allegato n. 2 con le modalità specificate nel successivo art. 3.

La domanda del dipendente deve essere vista, a pena di esclusione, del Responsabile della Struttura presso la quale presta servizio.

Per il personale tecnico amministrativo e bibliotecario l'incarico verrà conferito dal Direttore Generale



e non prevede l'erogazione di compensi aggiuntivi, nel rispetto degli istituti contrattuali previsti dal contratto collettivo di comparto e nel rispetto della disciplina vigente con particolare riferimento al D.Lgs. 165/2001. Per il personale docente l'incarico verrà conferito dal Rettore secondo quanto previsto dal regolamento di Ateneo per l'autorizzazione ed il conferimento degli incarichi retribuiti ai professori e ricercatori ex art. 53 D.Lgs. 165/2001.

**Si procederà alla selezione dei candidati esterni solo nel caso in cui non risultino idonei i dipendenti dell'Ateneo.**

### Art. 2

Per l'ammissione alla procedura comparativa è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- Laurea V.O., Laurea triennale, Laurea a ciclo unico, ( o titolo estero equivalente)
- Esperienza nel settore (valutabile): esperienza di traduzioni alla lingua inglese.

### Art. 3

Gli interessati dovranno presentare a questa Amministrazione una domanda, corredata da un curriculum vitae e dai titoli valutabili, indirizzata al **Direttore del Dipartimento di Giurisprudenza, dell'Università degli Studi di Palermo, via Maqueda n. 172 Palermo (uffici amministrativi piazza Bologna n. 8, Palermo)**

Le domande, conformi **all'allegato n. 1** del presente avviso, dovranno pervenire al Servizio Protocollo del Dipartimento di Giurisprudenza , piazza Bologna n. 8 Palermo (aperto dal **lunedì** al **venerdì** dalle **09.00** alle **13.00** ), ovvero a mezzo posta elettronica certificata (**pec**) all'indirizzo: [dipartimento.giurisprudenza@cert.unipa.it](mailto:dipartimento.giurisprudenza@cert.unipa.it) **entro il quindicesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente avviso** nell'Albo ufficiale dell'Ateneo, **pena l'esclusione dalla procedura comparativa. Non fa fede il timbro postale e la data di spedizione**, ma solo quella di ricezione apposta dal Protocollo.

Il presente avviso sarà inoltre pubblicato sul sito <https://www.unipa.it/dipartimenti/di.gi>.

**SUL PLICO CONTENENTE LA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA SELEZIONE DOVRÀ ESSERE RIPORTATA LA DICITURA: Affidamento di n 1 incarico di collaborazione occasionale per "Traduzione dall'italiano all'inglese, capitoli volume prof Brigaglia".**

Nell'istanza l'interessato **dovrà dichiarare** sotto la propria responsabilità:

- a) cognome e nome;
- b) data e luogo di nascita;
- c) cittadinanza;
- d) titolo di studio;
- e) di essere o di non essere dipendente di una pubblica amministrazione;
- f) di non avere rapporti di parentela o affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento o alla struttura che effettua la chiamata ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo in qualunque fase della procedura;
- g) indirizzo;
- h) codice fiscale;
- i) numero di telefono



L'interessato dovrà, altresì, produrre, in allegato alla propria istanza.:

- curriculum vitae et studiorum su formato europeo (all. n. 3) ;
- fotocopia di un valido documento di identità
- attestazione del possesso dei titoli richiesti per l'ammissione alla procedura selettiva di cui all'art. 2 del presente avviso;
- ulteriori titoli posseduti e gli eventuali attestati, ai fini della valutazione della professionalità e della capacità a svolgere l'attività richiesta;

Il possesso dei titoli rilasciati da pubbliche amministrazioni e gestori di pubblici servizi deve essere attestato mediante dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. n. 445/00.

I titoli rilasciati da enti diversi da pubbliche amministrazioni possono essere presentati in originale, in copia autentica ovvero in copia dichiarata conforme all'originale mediante dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. n. 445/00.

#### **Art. 4**

La selezione sarà effettuata da una Commissione successivamente nominata e si baserà su una valutazione comparativa della professionalità dei candidati e della idoneità degli stessi a ricoprire l'incarico sulla base dei "curricula" e della documentazione pervenuta.

La suddetta Commissione accerterà, preliminarmente, il possesso da parte dei candidati dei requisiti indicati all'art. 2.

Si precisa che non è prevista la formulazione di una graduatoria di merito dei candidati; gli esiti della valutazione saranno pubblicati sul sito UNIPA "Albo Ufficiale di Ateneo", pertanto i candidati non riceveranno alcuna comunicazione ovvero altra forma di comunicazione.

#### **Art. 5**

Il candidato esterno dichiarato più idoneo, sarà invitato a stipulare un contratto di collaborazione occasionale e si obbligherà a fornire la propria collaborazione in forma autonoma e senza vincolo di subordinazione.

La durata dell'incarico sarà di tre mesi.

Il compenso lordo onnicomprensivo è determinato in tremila euro (3.000,00).

Il suddetto importo comprende il compenso del collaboratore e tutti gli oneri previdenziali, assicurativi e fiscali sia a carico del collaboratore che a carico dell'Amministrazione.

#### **Art. 6**

La relativa spesa graverà sui fondi..del progetto del Dipartimento di eccellenza; voce di spesa PRJ-0323 \_ prin 2017, del bilancio del Dipartimento di Giurisprudenza;

#### **Art. 7**



Ai sensi del regolamento U.E. 2016/679, i dati personali dei candidati saranno trattati esclusivamente per la finalità di gestione della procedura di selezione e della successiva stipula del contratto di lavoro. Il conferimento dei dati è obbligatorio pena l'esclusione dalla procedura.

L'interessato gode dei diritti di cui all'art. 15 del citato regolamento tra cui il diritto di accesso ai dati che lo riguardano. Tali diritti potranno essere fatti valere nei confronti dell'Università degli Studi di Palermo titolare del trattamento.

### Art. 8

Ai sensi di quanto disposto dalla legge 7 agosto 1990 n. 241 e successive modificazioni, il **responsabile del procedimento** di cui al presente avviso è nominato nella persona del Direttore del Dipartimento, prof. Aldo Schiavello.

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO  
Prof. Aldo Schiavello